พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์นอำนวยพรไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในโอกาสวันชาติของสาธารณรัฐประชาชนจีน ซึ่งตรงกับวันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๖๗ ดังนี้

His Excellency Mr. Xi Jinping,
President of the People's Republic of China,
Beijing.

On the occasion of the National Day of the People's Republic of China, please accept, Your Excellency, my sincerest congratulations and best wishes for your good health and happiness as well as for the well-being and prosperity of the People's Republic of China and her people.

It is most gratifying to see that, throughout the nearly five decades of diplomatic relations, the strong bonds between Thailand and China, as close friends and partners, have swiftly advanced, based on mutual trust, respect and understanding. The forward momentum of our collaboration is clearly evident in the successful exchanges of high-level visits, especially Your Excellency's visit to Thailand in 2022, and the pace in strengthening our beneficial partnership both in breadth and in depth.

Recent years have been of special significance in making major contribution to rapid growth in economic cooperation between our two countries, with a sharp focus on trade and investment, business, tourism, infrastructure connectivity and manufacturing industries. I am certain that, with our strong commitment, in the face of any hurdles, we will spare no effort to achieve our goals in expanding even further the rewarding cooperation and partnership at all levels for the greater benefits of our countries and beyond.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

<u>คำแปล</u>

ฯพณฯ นายสี จิ้นผิง

ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

กรุงปักกิ่ง

ในโอกาสวันชาติของสาธารณรัฐประชาชนจีน ข้าพเจ้าขอแสดงความยินดีด้วยใจจริง และขออำนวยพรให้ท่านประธานาธิบดีมีพลานามัยสมบูรณ์แข็งแรงและประสบความสุขสวัสดิ์ ทั้งขอให้ประเทศและประชาชนชาวจีนมีความร่มเย็นเป็นสุขและความเจริญรุ่งเรือง

เป็นที่น่ายินดีที่ได้เห็นว่า ตลอดระยะเวลาเกือบห้าทศวรรษของความสัมพันธ์ทางการทูตที่มีต่อกัน ความสัมพันธ์อันแน่นแฟ้นระหว่างประเทศไทยและจีน ในฐานะมิตรและหุ้นส่วนที่ใกล้ชิดได้พัฒนารุดหน้าอย่างรวดเร็ว ด้วยความไว้เนื้อเชื่อใจ ความเคารพยกย่อง และความเข้าใจอันดีต่อกัน พลังขับเคลื่อนความร่วมมือระหว่างกันเห็นได้ประจักษ์ชัดจากการแลกเปลี่ยนการเยือนระดับสูงที่ประสบผลสำเร็จ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการเยือนประเทศไทยของท่าน ในปี ๒๕๖๕ รวมทั้งความก้าวหน้าในการสร้างเสริมความเป็นหุ้นส่วนอันเป็นประโยชน์เกื้อกูลกันให้ขยายขอบเขตออกไปอย่างกว้างขวางและเข้มแข็ง

หลายปีที่ผ่านมามีความสำคัญยิ่งในการส่งเสริมการเจริญเติบโตอันรวดเร็วของความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศของเราทั้งสอง โดยมุ่งเน้นในด้านการค้าและการลงทุน ธุรกิจ การท่องเที่ยว การเชื่อมโยงโครงสร้างพื้นฐาน และอุตสาหกรรม ข้าพเจ้าเชื่อมั่นว่า ด้วยความมุ่งมั่นร่วมกันแม้ต้องเผชิญกับอุปสรรคอื่นใด เราจะยังคงร่วมมือกันอย่างไม่ลดละเพื่อขยายความร่วมมือและความเป็นหุ้นส่วนระหว่างกันในทุกระดับ เพื่อประโยชน์สุขแก่ประเทศของเราและนานาประเทศต่อไป

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว